



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Andiswa gwo jwèz foutbòl /**

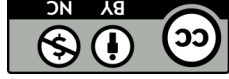
**Andiswa Soccer Star**

✎ Eden Daniels

✉ Eden Daniels

✉ ACE Haiti-University of Notre Dame USA

(ht)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



**Andiswa gwo jwèz foutbòl**

**Andiswa Soccer Star**



✎ Eden Daniels

✉ Eden Daniels

✉ ACE Haiti-University of Notre Dame USA

|| 2

☺ [krèyol ayisyen ht](#) / [English en](#)



Andiswa tap gade ti gason yo ap jwe  
foutbòl. Li te anvi jwe avèk yo tou. Li  
mande yo si li te kapab pratike ak yo.

...

Andiswa watched the boys play soccer.  
She wished that she could join them.  
She asked the coach if she can practise  
with them.



Antrenè a mete de men nan ren li pou'l  
di " Nan lekòl sa a, se sèl ti gason ki jwe  
foutbòl".

...

The coach put his hands on his hips. "At  
this school, only boys are allowed to  
play soccer," he said.



Ti gason yo voye'l al jwe nètchèl. Yo di li ke jwèt nètchèl se pou fi tandiske foutchèl se pou ti gason. Andiswa pate kontan.

...

The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



Foul lan leve kanpe pou'l bat bravo. Depi lè sa a, ti fi kapab jwe foutchèl nan lekòl sa a.

...

The crowd went wild with joy. Since that day, girls were also allowed to play soccer at the school.



Lekòl lan te gen yon gwo match football  
jou kap vini an. Antrenè a te gen  
enkyetid paske pibon jwè li te malad, li  
pa te kapab jwe.

...

The next day, the school had a big  
soccer match. The coach was worried  
because his best player was sick and  
could not play.



Nan dezyèm mitan an, yon ti gason  
pase boul lan bay Andiswa. Andiswa  
ranmase bou lanak pye li, li tonbe kouri  
ak boul lan nan direksyon filè an. Li  
shoute boul la ... li bay yon gol.

...

During the second half of the match  
one of the boys passed the ball to  
Andiswa. She moved very fast towards  
the goal post. She kicked the ball hard  
and scored a goal.



Andiswa kouri al jwenn antrenè an pou li mande'l si te kapab ranplase jwè sa a. Antrenè a pat konn sa pou'l te fè. Enpi, li deside kite Andiswa jwe.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



Match lan te difisil anpil. Nan mitan match lan okenn moun poko te bay yon gòl.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.